ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



19DE JAARGANG — DINSDAG 20 AUGUSTUS 1957 — No. 2909

Trabao den haaf ta worde reanuda awe

Durante di reunion ayera mainta entre agentenan di bapor y representantenan di huelguistanan a yega na un acuerdo

ORANJESTAD.— Ora cu nos a papia ayera tardi cu sr. Juan Boekhoudt, un di e dos negociadornan di e huelguistanan di Oranjestad, y ela sigura nos cu awe mainta trabao lo worde reanuda den haaf, nos tabatin tur motibo pa kere tambe cu esei lo ta e fin di e strike di haaf cu awe ta hustamente un siman pasa a cuminza.

For di e tempo ei tabatin hopi negociacion, pero apesar cu e agentenan di bapor direkt kier a acepta mayoria di e exigencianan di e huelguistanan, sinembargo nan principal exigencia esun di aumento di sueldo a resulta durante seis dia cu e no por a worde acepta. Na principio e trahadornan di haaf tabata kier 25%, cua despues nan a laga baha te 13% durante di un discusion cu e senjornan Whitfield y De Veer Diadomingo ultimo, hasta 13% pa e trahadornan „ongeschoold" y 9% pa e winch y gangmennan y 8 % pa e foremennan, pero e agentenan a keda serka nan 10% y di e moda ei no por a yega na un acuerdo.

Durante un reunion ayera tardi den e edificio cu tabata antes Gezondheidsdienst y na unda tabatin representantenan di KNSM, Maduro & Sons, E. & G. Martijn y Eman Trading (Aruba Trading a manda su disculpa), y tambe e representantenan di e negociadornan di e huelguistanan, sres. Boekhoudt y Chirino y e intermediario di Gobierno sr. Jorge G. de Castro, y e sres. G. de Veer y G. H. Whitfield, por fin por a yega na un acuerdo cu tabata tanto anhela.

A worde resolvi cu por lo pronto e trahadornan „ongeschoold" lo hanja un sueldo di fl. 1.65 pa hora; e winchmennan y gangmennan fl. 1.85 pa hora y e foremennan fl. 2.— pa hora, loke calcula na aumento ta bin sali 10%, 9% y 8%.

Como 80 porciento di e trahadornan di haaf ta „ongeschoold" e aumento di sueldo ta bin resulta alrededor di 9,7%. Tambe a worde conveni cu pa overtime lo worde paga 150% di e sueldo.

E acuerdo privisional aki cu cua tur e senjornan a bai di acuerdo sinembargo tin un „pero" aserka. E asunto ta cu e ta valido solamente di awor te Diasabra. Pasobra e trahadornan di haaf ta keda para riba nan peticion pa 13 porciento di aumento di sueldo pa e trahadornan „ongeschoold" (esei ta fl. 1.70 pa hora) y respecto di esaki e agentenan di bapor prome mester consulta nan directivanan pa cua nan tin tempo te Diasabra.

Pero tin senjal cu ta mustra cu esei tambe lo bin worde arregla.

Ora cu sres. Boekhoudt y Chirino ayera tardi a bai serka nan coleganan cu e acuerdo aki, nan tabata completamente di acuerdo tambe, di moda cu sr. Boekhoudt manera ta bisa caba, tabata yen di confianza cu awe mainta, ora cu ademas di „Santa Rosa" di Grace Line, tambe e dos bapornan di KNSM „Willemstad" y „Chirino" yega, e trabao lo cuminza atrobe normalmente.

SOUTHERN CROSS Y ARBITRATOR A DESCARGA.

Segun informe cu nos tin e bapor „Southern Cross" tooh a bini Aruba ayera y a descarga na San Nicolas e cargamento pa Lago.

Nos a tende tambe cu descarga di „Arbitrator" gracias na trabao duro di e presonan y e hendenan di Singmaster & Breyer a bai masha liher. Prome nan a calcula cu lo a bini cla te Dialuna, pero ya Diadomingo anochi e bapor por a sali caba, y esei kizas por tabata mas antes si no a pasa un dificultad cu a para e trabao durante di un paar di hora.

Ora nan a cuminza cu descarga di e cargamento na Balashi riba e dek patras e capitan tabata kier pa prome un cantidad di cylinder worde descarga cu tabata riba e voordek y cu tabata destina pa particulaman na Aruba. Esei sinembargo e grupo a ninga di haci pasobra nan instruccion tabata: solamente cosnan pa e fabrica di awa. Ora cu ta di berde mes nan no kier a descarga e otro cosnan anto e capitan a laga descarga e cylindernan door di su mes hendenan. Asina nos a tende ayera di bon fuente.

Awe nochi R.C.A. contra La Fama

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los Tricolores de Solito tin nan septimo compromiso di e campeonato 1957 awe nochi frente Los Verdes de Savaneta. Actualmente e oncena di RCA ta na cabez di e campeonato cu cinco victoria y un empate den seis salida, mientras cu nan rivalnan tin un victoria y cinco derrota den seis salida.

E promer encuentro entre e dos oncenan aki a terminá na favor di e oncena tricolor cu score di 5-1. Pero a worde demostra caba teniendo na cuenta e partidazo cu Hollandia a duna RCA cu e anja aki tambe por surgi sorpresa ainda. Den e promer vuelta di e campeonato 1956 La Fama a sorprende ganando RCA cu score di 2-0 y si awe nochi e sabanceronan logra ripiti e hazanja aki nan lo trece un bon equilibrio atrobe den e campeonato actual. Awe nochi nan lo por conta cu nan portero estelar Pupy Diaz atrobe asina ta cu e oncena lo hunga cu mas confianza. E castigo di Pupy Diaz meskos cu di tur e otronan cu a wordé castiga pa bringa a worde cambia na dos luna na luga di cuatro luna. E cambio aki a tuma luga den e ultimo reunion di AVB. Ta masha probable cu awe nochi e muchanan di Sabaneta duna un bon partido y lo haci cu e encuenfro lo bira sumamente interesante.



Van een ding kunnen ze mij tenminste de schuld niet geven: die mislukte taart.

Alomenos di un cos nan no por duna mi falta. Esai ta di e bolo cu a fracasa.

Noticia di Polis

ORANJESTAD.

Perdi

Sra. Agnes van de Berg-Madlener di Venezuelastraat 12 a informa polis Diadomingo cu ela perde su tas color blanco di plastic cu articulonan di dama aden. Segun e ta supone Diasabra atardi banda di tres or y mei nan a cohele for di e auto cu tabata parkeer den Nassaustraat.

Nan a dal

Diasabra mainta tabatin un dalmento na cruce di Van Leeuwenhoekstraat y Kloosterweg entre A-231 manecha pa S.D. y e pickup A-3876 manecha pa G.H.St.J. E mama di D a hanja sla na su cabes. E culpa ta di D. cu no a duna preferencia. Gasto total fl. 1.200.—.

Deteni

R.W.P. un mucha di school a avisa polis cu nan a horta su potmonnie di cuero color bruin cu contenido. Segun ela declara ela bai landa cu dos amigo na laman banda di Grapebeach. Un di e amigonan a bai prome cu e otronan su cas. E hoben di 20 anja C.F.H. di San Nicolas a worde deteni despues.



NO TABATA VERDURAS PA A.T.C.

ORANJESTAD. — Siman pasa nos a duna noticia cu Jacksbay a drenta haaf di Oranjestad cu un cargamento di comestibles enfria pa ATC y cu presonan y personal di Aruba Trading a descarga nan. Como e noticia aki parce a trece algun bruhamento nos kier splika aki cu ATC ta agente pa Aruba di Three Bays Line, di cua esaki ta un di nan bapor. E verduras (koolrapen y salada) no tabata ningun momento destina pa ATC mes, y cu e paar di hendenan di ATC cu tabata presente durante di descargamento solamente nan trabao tabata di tira un bista pa cos bai bon.

Elly Strassburger in het huwelijk getreden



Onder grote publieke belangstelling is Donderdag in Hilversum het huwelijk voltrokken tussen Mej. Elly Strassburger en de Heer Harry E.S. Belli. Hoe druk het bij het Raadhuis in de Radiostad wel was, laat deze foto, die bij de aankomst van het bruidspaar gemaakt werd, duidelijk zien.

Un campanja grandi a cuminza na Egipto

CAIRO. — Egipto a cuminza un campanja grandi pa acentua e boycot contra Israel. E ultimo decision di Shell, pa stop su actividadnan na Israel, tabata un dje resultadonan inmediato dje campanja aki.

General Esam El Masry, presidente dje oficina egipcio pa e boycot di Israel, a expresa su satisfaccion tocante e decision aki algun tempu pasa y a declara cu otro companianan di zeta pronto lo sigui ehemplo di Shell. El a recorda cu Shell a cerra su fabrica di insecticida na Israel y a remplaza esaki pa un fabrica na Cairo, despues cu Egipto a amenaza cu e lo prohibi importacion di insecticidanan.

67 otro fabrica a worde avisa cu nan lo mester stop nan actividadnan na Israel, si nan no kier bini riba lista pretu. Entre otros 4 fabrica turco y 21 otro fabrica, particularmente ingles, mericano y frances, y tambe un fabrica libanes kende su donjo ta judio.

Te ainda tin 163.: 9.0 compania riba lista pretu, den cual 27 mericano, 13 ingles, 7 frances, 62 cypriota y 49 otro, particularmente di Europa occidental.

RECIENTE DECLARACION DI CHROESTSJEF

BONN. — E portavos di ministerio di asuntonan exterior a bisa, en relacion cu un declaracion reciente di Choesjtsjef, cu e alemannan cu ainda ta na Rusia, y tocante di kende Alemania actualmente ta tene negociacion cu Rusia pa nan por bolbe, „no ta hende perdi, manera Chroesjtsjef ta segura, pero hende, cu poco tempu pasa — den ultimo dos anja — a mustra cu nan ta na bida of a manda carta pa embahada aleman na Moscu.

OFICIAL ALTU DI ARGENTINA A PIDI RETIRO COMO PROTESTA

BUENOS AIRES. — 27 oficil haltu di forsa aerea di Argentina a pidi nan retiro pa protesta contra nombracion di general Jorge Landaburu como ministro di aviacion.

E „rebeldenan" ta contra e hechu cu Landaburu a worde nombra sin cu tabata tin discusion cu e comandante di forsa aerea prome. Den nan ta e predecesor di Landaburu, general McLoughlin, y general Krausse, kende tambe tabata ministro di aviacion.

CAMBIO MILITAR Y ADMINISTRATIVO NA SYRIA

BEIRUT. — E ministro di instruccion di Syria, Sayed Han Abbai, a declara awe, cu e mutacionnan militar reciente y e mutacionnan y nombracionnan administrativo na Syria tabata necesario pa motibu di e „complotnan mericano cu a worde descubri na Syria siman pasa".

El a declara ademas cu situacion na Syria ta birando normal atrobe y cu e revisionnan den gabinete cu a worde anuncia algun tempu pasa, a worde pospone.

DISCUSION THAILAND-SUR VIETNAM

BAVKK. — Pa medio di un comunicado oficial a worde anuncla awe na Thailand, cu e presidente Ngo Dinh Diem tabata tin discusion cu rey Phumiphon Adulet di Thailand y e prome ministro mariscal Luang Pibulsonggram, tocante „e situacion politica en general na sur Asia Oriental y e problemanan cu ta toca e dos paisnan ey (Thailand y Sur-Vietnam)".

Segun e comunicado e discusionnan a mustra necesidad di mas colaboracion entre e dos paisnan, tambe en conexion cu seguracion di nan seguridad propio y di mundu liber. Tambe en relacion cu nan lucha contra actividadnan subversivo cu ta forma un amenaza pa Sur-Asia Oriental.



Discusionnan di desarme a drenta un impase

LONDEN. — Na Londen nan ta reconoce, cu atrobe e discussionnan di desarme a drenta un impasse.

Tin rumor cu nan lo trata di continua e conferencia dje sub-comision na New York, pa trata di yega na acuerdo, pero ainda e rumornan aki no a worde confirma ni desmenti oficialmente. Solamente nan a anuncia cu lo sigui e discusionnan tocante e „plan di trabao". E plan aki, cu a worde presenta pa e mericano Stassen, a worde presenta actualmente completamente na e delegacion ruso.

Aparentemente Zorin lo sigui e mes opinionnan ruso, cu e delegacion di Rusia tabata tin dos anja pasa contra e oposicionnan mericano pa inspeccion aerea.

Segun observadornan ingles siman pasa Zorin a concede dos punto importante.



ESPIONAHE NA DAMASCO CONTRA SYRIA

LONDEN. — Na Damasco a worde forma un tribunal militar pa huzga un grupo di homber, cu ta worde acusa di espionahe contra ehercito di Syria pa Inglaterra, asina Radio Cairo a anuncia.

E acusadonan a worde aresta na cuminsamentu di Juli.

Antilliaanse padvinders op Soestdijk



De leden van het Antilliaanse contingent padvinders, die de Jamboree in Engeland hebben bijgewoond, zijn Donderdag door H.M. de Koningin op Paleis Soestdijk ontvangen. We zien de Koningin hier, terwijl zij een van de padvinders begroet.

BRITSE BEZORGDHEID OVER DE TOESTAND IN SYRIE

CAIRO, 19 AUG. — De Egyptische pers heeft vandaag bezorgdheid geuit over de toestand in Syrie. Het dagblad Al Ahram schreef: „Syrie maakt op het ogenblik de grootste crisis door uit heel haar geschiedenis. Het is een nieuwe storm die over Syrie gaat. Het land is gewikkeld in een gevecht voor het Arabische nationalisme en tegen het Pakt van Bagdad, doch ook tegen de leer van Eisenhower voor het Midden-Oosten."

Al Ahram merkt op, dat deze strijd niet alleen geldt voor Syrie, maar voor alle Arabieren.

Een ander blad „Al Ghomoeria" vindt, dat het streven van Italie om bemiddelend op te treden tussen Syrie en de Verenigde Staten waardeloos is. De Syriaanse crisis zou de betrekkingen tussen de Verenigde Staten en het Midden-Oosten wel eens geheel kunnen vernietigen, schrijft dit blad.

De spanning is begonnen, met het uitzetten van drie Amerikaanse diplomatieke functionarissen uit Syrie, die ervan beschuldigd werden medeplichtig te zijn aan samenzweringen tegen het huidige regiem in Syrie. Het State-Department heeft tegen deze beschuldigingen fel protest laten horen.

VREEMDE ARRESTATIE IN BEIROET

BEIROET, 19 Aug. - Te Beiroet is een zekere Mohammed Jasser Abdoelghani aangehouden, die verklaarde uit Syrie te zijn gekomen met de opdracht van de Egyptische ambassade te Damascus om gewelddaden te plegen tegen de Amerikaanse ambassade in de Libanese hoofdstad. Hij zei, dat hij in gezelschap van nog een Syrier over de grens was gekomen. Naar deze man wordt gezocht. De bewaking van de Amerikaanse ambassade is versterkt.

Openbare Executoriale Verkoop

BENDEMENTO PUBLICO (VINDISHI)

Op Dinsdag 27 Augustus 1957 des voormiddags te tien (10) uur zal door de ondergetekende deurwaarder worden overgegaan tot de Openbare Executoriale Verkoop der bij proces-verhaal van 15 augustus 1957 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerend goed, zich thans bevindende geparkeerd voor het Gerechtsgebouw te Oranjestad op Aruba en bestaande uit:

1 (een) auto merk DODGE vier deurs zwart gekleurd en bekend onder No. A-1808;

Voormeld roerend goed is te bezichtigen twee uur vóór de verkoop bij voormeld adres en zal aldaar worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling. Voor verdere inlichtingen enz. gelieve zich te wenden tot het Gerechts-deurwaarderskantoor te Oranjestad op Aruba.

Aruba, 16 augustus 1957.

De deurwaarder b/h Gerecht op Aruba,
(get) M. Oduber.

MUZIEK PER KLM

Het Zimbler Sinfonietta Orkest van Boston zal morgenmiddag, 20 augustus per KLM vliegtuig uit Miami op de Dr. Albert Plesman Luchthaven aankomen, zo deelt de KLM Persdienst ons mede.

Ten gerieve van deze groep musici, bestaande uit 26 personen, is de vertrektijd van de Convair (KL 680) uit Miami twee en een half uur vervroegd. Het vliegtuig wordt omstreeks half drie 's middags op Hato verwacht.

Naast de wijziging van route en schema heeft de KLM tevens speciale maatregelen getroffen teneinde het transport van de orkestleden en hun instrumenten zo vlot en efficent mogelijk te doen verlopen. De koffers van de bas en de twee cello's blijken dusdanig groot te zijn dat deze niet met het zelfde vliegtuig vervoerd kunnen worden. De toegangsdeur van de Convair is op koffers van die afmetingen namelijk niet berekend. Deze drie instrumenten zullen derhalve zonder beschermende omhulsels door de orkestleden worden meegenomen, terwijl de respectievelijke koffers met een andere machine naar Caracas zullen worden vervoerd.

Ook werd door de KLM een regeling getroffen welke uiterste zorgvuldigheid bij het laden en ontladen van de instrumenten waarborgt. Zo wordt in interne instructies naar de betrokken stationsdiensten er op gewezen dat het hier niet zo-maar een aantal muziekinstrumenten betreft maar wel degelijk MUZIEK-INSTRUMENTEN van het ZIMBLER Orkest.

Zoals reeds eerder werd aangekondigd zal het orkest op dinsdagavond een uitvoering geven in de Stadsschouwburg. De groep zal de daarop volgende dag om omstreeks drie uur 's middags doorreizen naar Caracas.

TECHNISCHE PROEFVAART VAN HET M.S. „PRINS DER NEDERLANDEN"

AMSTERDAM, 19 aug. — Het m.s. „Prins der Nederlanden", een der twee door de K.N.S.M. aan het eind van 1954 bestelde passagiersschepen, zal op dinsdag 20, woensdag 21 en donderdag 22 augustus op de Noordzee de technische proefvaart maken.

Het m.s. „Prins der Nederlanden" is gebouwd door de machinefabriek en scheepswerf van P. Smit Jr. N.V. te Rotterdam. Het is groot 7.220 b.r.t. en het is — evenals het door Gebr. Pot gebouwde m.s. „Oranje Nassau" dat vrijdag j.l. aan de K.N.S.M. werd overgedragen — een eenklasse schip, plaatsbiedend aan 116 passagiers.

Bovendien heeft het schip accomodatie voor 63 passagiers reizend in groepsverband (o.a. voor het vervoer van militairen).

Het schip is uitgerust met een Smit/Burmeister und Wain enkel werkende tweetakt dieselmotor, met oplading door middel van turbo-blowers. Het machinevermogen is 4.500 a.p.k. waarmede het m.s. „Prins der Nederlanden" een snelheid heeft van 15.5 mijl per uur.

De interieurs van dit passagierschip zijn ontworpen door Metero N.V. directie Schoenau en Schuil te Rotterdam.

Het schip werd op 14 maart l.l. door H.M. Koningin Juliana, in aanwezigheid van Z.K.H. Prins Bernhard, gedoopt en te water gelaten.

Bij welke plechtigheid o.a. de minister president Dr. W. Drees en vele andere autoriteiten aanwezig waren.

De werf hoopt begin september het m.s. „Prins der Nederlanden" aan de K.N.S.M. over te dragen.

ALGERIJNS OFFENSIEF „OPERATIE V.N." IN VOORBEREIDING

ALGIERS, 19 aug. — Het opperbevel van de Algerijnse opstandelingen heeft zijn stafofficieren ter vergadering „ergens in Marokko" geroepen, zo heeft de Franse geheime dienst vernomen. Naar verluidt zal de vergadering dinsdag in de buurt van Tetoean beginnen en vermoedelijk gaan over de „Operatie V.N." een offensief van de opstandelingen om invloed uit te oefenen op de komende zitting van de V.N.-Assemblee, die zich met de Algerijnse kwestie zal bezighouden.

ERNSTIGE WAARSCHUWING VAN DULLES INZAKE HULP AAN BUITENLAND

WASHINGTON, 19 Aug. - John Foster Dulles, de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, heeft maandag voor de Senaatscommissie voor de toewijzigingen gewaarschuwd, dat vermindering van de door president Eisenhower gevraagde gelden voor hulp aan het buitenland de Amerikaanse veiligheid in gevaar zal brengen.

Het Huis van Afgevaardigden heeft eind vorige week het bedrag, dat voor hulp aan het buitenland zal worden besteed, met 809.650.000 dollar tot 3.1.191.810.000 dollar verminderd.

Wat het Huis heeft gedaan is niet zo maar bezuinigen, zo verklaarde Dulles. Het komt neer op een gevaarlijk afbrokkelen van de politiek die tien jaar lang door de democratische en republikeinse leiders gesteund is. Als het Congres niet langer bereid is het leiderschap van de president te volgen, dan kan het gebeuren dat de vrije wereld niet meer het leiderschap van de Ver.-Staten zal willen volgen. De Senaat kan dit gevaar nog afwenden, aldus Dulles.

NIEUWS UIT SURINAME

5 De heer Mingus, direkteur van de Lago Oil Company op Aruba en echtgenote zijn in Suriname voor vakantie aangekomen. Zij zullen de gasten zijn van Ir. Meyer, direkteur-beheerder van de Surinaamse Bauxite Maatschappij en ongeveer tien dagen in Suriname vertoeven. Ook zal een bezoek aan Moengo worden gebracht.

De heer H.J. de Vries is benoemd tot ondervoorzitter van de Raad van Advies, daar Mr. N. de Niet deze functie heeft neergelegd. De heer H.N. Hajary is tot buitengewoon lid van deze Raad benoemd.

De Amerikaanse werkgroep in Suriname heeft met ingang van juli 1957 de verzorging van de financiele en administratieve zaken betreffende de aan de Caraibische-Commissie toegevoegde lea Technici op zich genomen. Er werken thans vier specialisten van de International Cooperation Administration bij de Caraibische commissie, waarvan het hoofdkwartier te Port of Spain, Trinidad, gevestigd is.

Mr. van Beusekom, de Nederlandse ambassadeur in Caracas landde op zijn reis naar Nederland op het vliegveld Zanderij. Hij werd begroet door de direkteur van het kabinet van de Goeverneur, Dr. Nagtegaal. Nadat het toestel brandstof had ingenomen vervolgde de ambassadeur zijn reis.

TERUGTREKKING BRITSE TROEPEN UIT OMAN NAGENOEG VOLTOOID

MASKAT, 19 aug. — De minister van buitenlandse zaken van Maskat en Oman heeft vandaag verklaard, dat de Sultan, Bin Taimur, het recht van de Verenigde Naties niet erkend om de opstand van de rebellerende Imam, Ghaleb Bin Ali, te behandelen. Militair gesproken is de opstandige Imam nu van het toneel verdwenen.

Het is echter bekend, dat de Arabische landen van plan zijn Engeland bij de Veiligheidraad aan te klagen en te beschuldigen van inbreuk op de onafhankelijkheid van Oman. Oman echter, hebben Engeland en de Sultan tegengesproken, is nooit onafhankelijk geweest, doch heeft altijd behoord onder het gezag van de Sultan van Maskat.

De Britse troepen hebben hun terugtrekking uit het gebied van Oman nagenoeg voltooid. Er zijn nog wat eenheden achtergelaten om voor het verder transport van het gebruikte materiaal zorg te dragen, terwijl er enige groepen zijn achtergebleven voor controle van het gebied.

DE NIEUWE AGA KHAN MAAKT TOURNEE DOOR AFRIKAANSE LANDEN

DAR-ES-SALAAM, Tanganyika, 19 aug. — De nieuwe Aga Khan is op het ogenblik op tournee door de Afrikaanse landen om zijn duizenden volgelingen in de Ismaili secte van de Mohamedanen te bezoeken. Prins Karim, zoals hij tot voor kort heette, is vandaag uit Dar-es-Salaam in Tanganyika vertrokken naar Entebbe in Oeganda. Hij heeft verschillende Oost-Afrikaanse landen reeds bezocht.

INGEZONDEN
WAAR GAAT HET MET DE ARUBAANSE VOETSPORT NAAR TOE???

(buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

De Voetbalsport is op ons eiland nog steeds de meest beoefende sport. Men kan dat ieder weekend weer zien, wanneer het competitierad van de AVB op volle toeren draait. Desondanks gaat het niet goed met de voetbalsport op ons eiland, dat heeft een ieder bij de wedstrijd Panama-Aruba, toen het stadion maar half gevuld was, duidelijk kunnen zien.

Nu komt het bericht, dat het bestuur van de AVB zich van haar trainer, Simon Herera wil ontdoen, omdat deze niet zou voldoen. 'n zeer vreemde gang van zaken, wanneer men weet dat de

actieve ASU er voor zorg droeg dat maandelijks f. 1000,— beschikbaar was voor deze trainer. Kan men nu zo maar een contract verbreken? Waarom heeft de AVB voor dat zij deze trainer aannam eerst niet behoorlijk geinformeerd? Wat weet de AVB eigenlijk van deze trainer?

Doch om op de wedstrijd van afgelopen Zaterdag terug te komen, het was een droeve vertoning, het AVB bestuur schijnt maar niet in staat te zijn, om ineens het goed elftal op het veld te brengen. Wij weten dat de meerderheid van het AVB bestuur voorstander is om iedere speler een kans te geven, maar moet men daar dan een interland wedstrijd voor gebruiken? Het herhaaldelijk verwisselen van spelers, is wel duidelijk een teken van de AVB besluiteloosheid.

Men heeft thans plannen om Haiti naar Aruba te brengen. Wil het AVB bestuur hiervan een succes maken, dan dient het te beginnen, met een zo sterk mogelijk elftal op de been te brengen en dit van het begin af aan te laten spelen. Dit elftal moet van te voren in de pers bekend gemaakt worden. Wil het AVB bestuur de belangstelling voor de interland wedstrijden doen opvoeren, dan zou het misschien aanbeveling verdienen 'n combinatie van RCA en Aruba Juniors tegen de buitenlandse ploeg te laten spelen.

Het gaat hier om de naam van Aruba, wanneer wij thans vechten om de erkenning van Aruba op internationaal sportgebied, dan moeten wij in eigen huis ook tonen, dat wij het waard zijn. Het is daarom van harte te hopen, dat een ieder hetzij bestuurslid, speler of toeschouwer, die bij kunnen dragen om de voetbal sport op ons eiland hoger op te brengen, actief daaraan zullen deelnemen. Het zou daarom aanbeveling verdiende, dat 't AVB bestuur, althans enige van haar leden, meer actie gaan ontplooien, men is uiteindelijk geen bestuurslid van de AVB om alleen maar naar wedstrijden te komen kijken.

Sportman.



Nos ta publica aqui como un grata recuerdo di „Golden Jamboree", na e ocasion cu nos padvindernan antillano e ser ricibi na Soestdijk na palacio di Su Mahestad La Reina, na cual ocasion nos muchanan a convence nan cuanto interes Su Mahestad tabata munstra pa antillanan. Nos ta mir a aqui diferente cara conoci, entre otro como lider antillano di Padvindernan e incansable Bram Capello.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 20 augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Love me Tender"
RIALTO 20.00: „El Medico de las Locas"
PRINCIPAL 20.00: „Destry"
AURORA 19.30: „Court Jester"
SAVANETA 19.30: „Passage Home"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1857 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA

Botica Oduber

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
16.30 Cocktail Musical, aangeboden door Proctor & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Regeringsuitzending
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zona: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00 Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00 Do. 16.00 en Za.

DIRECTEUR AEROCARTO BEZOEKT CURACAO

ORANJESATD.— De Persdienst van de KLM deelt mede dat de directeur van Aerocarto, de Heer Th. J. de Bruyn, gisterenavond per KLM vliegtuig uit Paramaribo op de dr. Albert Plesman luchthaven arriveerde.

De Heer de Bruyn wordt vergezeld door zijn echtgenote en heeft enkele dagen vertoefd in Suriname.

Gedurende hun verblijf op Curacao zullen de Heer en Mevrouw de Bruyn in het Piscadera Bay Hotel logeren. Voorzover bekend zet het echtpaar de reis in de loop van deze week voort naar Mexico.

DERDE BEKLAAGDE IN PROCES VAN CAIRO HERROEPT BEKENTENIS

CAIRO, 19 Aug. - In het proces te Cairo, waar twaalf mannen terechtstaan op beschuldiging van een samenzwering om president Nasser te vermoorden, heeft opnieuw een beklaagde zijn eerder afgelegde bekentenis herroepen en gezegd, dat deze hem met geweld en bedreigingen was afgeperst.

Deze beklaagde, Majoor Amin Fawzi, is de derde die in dit proces een vroegere verklaring herroept.

RAPPORT OVER HONGARIJE OP 10 SEPTEMBER VOOR V.N.

NEW YORK, 19 aug. — De Algemene Vergadering van de Verenigde Naties is thans definitief voor 10 september bijeengeroepen — een week voor het begin van de eigenlijke zitting — ter bespreking van het rapport over Hongarije.

GETROUWD

Agustin Croes

en

Ana Maria Lacle

Caracas, Venezuela
18 Augustus 1957.

Juez Supremo di Estados Unidos Earl Warren ta dirigiendo palabra na un convencion di abogadonan di Merca na Westminster Hall na Londen.

A PANAMA

(Poema declamado por el Sr. N.A. Piña-Lampe en el Club Caribe durante el homenaje rendido a la delegacion futbolistica panameña.)

Dedico con deferencia a la delegación deportista panameña que nos visita; a nuestros muchachos futbolistas; al Honarable Sr. Consul General de Panama en esta, Don Juan Eskildsen y Sra., quienes han venido rindiendo meritoria labor de acercamiento entre Panama y Aruba y al Honorable Sr. Suplente Gobernador de Aruba, a la vez Presidente de la Federación Arubana de Futbol, Don Porfirio Croes, un gran amigo de Panama y los panameños.

Panama, hermana tierra,
Que jamas he visitado,
A través de tus hombres y tu historia
Te he querido y te he admirado.

Pedro Arias Davila presintió
Tu mision intercontinental
Y con espiritu noble y laborioso
Fundó tu progresista capital.

Panama, en tu suelo calido
Reposan los restos memorables
De multiples hombres que ofrendaron
Con ahinco y labor incomparables

Su sudor, sus esfuerzos y su vida
Para lograr que en tu magnifico canal
Se encontraran y se unieran dos oceanos
En estrecho abrazo fraternal.

Panama, hermana tierra!
Cimiente de fraternidad continental!
A Bolivar infundiste inspiración:
Convoco en tu suelo a las Américas
Y exhortólas a la hazaña de la unión!

El grito resonó en tu Chiriqui,
Que aun lo guarda en sus entrañas, soberano,
Esperando que a sus pies palpite un dia
La Unión del Continente Americano.

Querida y noble tierra panameña,
Por ésa tu misión americana
Aruba, tu hermana, te saluda
Y con orgullo te llama: „Tierra Hermana".

17-8-57 — Nicolas A. Piña Lampe

PAGINA TRES

Policia a tuma despedida di polis Van Wijk

Inspecteur Van Marion: „Suplemento ta rareza y a bira casi imposibel

ORANJESTAD.— Diasabra mainta pa di tanto biaha a bolbe reuni e anja aki algun decena di e hendenan di polis di e cuerpo Arubiano pa tuma despedida di un di nan colega. E biaha aki tabata e polis 1ste klas W. van Dijk di Vreemdelingendienst, kende despues di 27 anja di servicio activo y trabao duro un di e dianan aki lo bolbe bai Hulanda hunto cu su famia pa e keda aya cu pensioen despues di su verlof.

E palabranan di despedida e biaha aki a worde pronuncia door di senjor J. van Marion, hefe entre otro di Vreemdelingendienst. Pa hopi motibo sr. Van Marion ta lamenta di weta senjor Van Dijk bai. Pasobra no solamente e polis Van Dijk tin un staat di dienst famoso y e ta un excelente forza den e cuerpo di polis, pero tambe ta obliga nan ta mira sr. Van Dijk bai pasobra manera sr. Van Marion a bisa suplimento den e vacaturanan di e cuerpo ta rareza y hasta tin biaha imposibel esei a bira. En cuanto prestacion personal di sr. Van Dijk e orador a trece dilanti cu e cualidadnan mas destacante di e polis aki ta e tempo continuo sin stop cu e sa traha y su memoria ecepcional. Sr. Van Marion a puntra su mes semper kiko en realidad tabata loke sr. Van Dijk tabata haci cu e kaartsysteem cu semper bai tabata riba su lessenaar, pasobra, segun experiencia a demostra memoria di sr. Van Dijk a resulta semper mas di confia cu cualkier kaartsysteem. E orador tabatin gran aprecio pa e sentido di humor di e polis cu ta bai aki y su colegialidad agradable. lo cual sin duda a coopera na e esfera agradable cu semper tabata yama atencion na e Vreemdelingendienst. Di un banda naturalmente cu no tin alegria pa baida di sr. Van Dijk. pero di e otro banda de todo corazon nan ta concede su pensioen despues di binti shete anja di servicio den Antillas Neerlandes, di cua 25 anja na Aruba.

Sr. Van Marion a termina su speech cu: „Senjor Van Dijk, que te vaya bien!" Y esei tabata di curazon bisa.

Despues di esaki e commissaris mr. Willemsen a ofrece na sra. Van Dijk un boeket grandi di flor y na sr. Van Dijk e regalo di despedida di e cuerpo. Sr. Van Dijk a agradici den poco palabra pero emocionante. Despues tur e presentenan a keda basta rato mas hunto bebiendo algo refrescante y algo di come cu tambe a cai na smaak.

DOMINO KNOCK-OUT RIO CLUB

ORANJESTAD. — E directiva activa di Rio Club a organiza un Domino knock-out pa dia 25 di Augustus venidero, caminda tur aficionado di Domino por tuma parti. E knock-out aki lo tuma lugar na Rio Club mes pa 10 or di mainta y tur esnan cu ta desea di tuma parti den e wega aki, mester acudi cerca e bartender di Rio Club y duna nan nomber. Esun cu sali campion y sub-campion di e knock-out lo ser obsekia cu bunita y valioso premionan. E directiva ta spera cu hopi lo bin saka saber di domino e dia ey.

INFLUENZA AZIATICO NA MERCA

NEW YORK. — Na New York nan a anuncia oficialmente cu tin aya 20.000 pa 25.000 caso di influenza asiatico den 21 estado di Merca. Nan ti miedu cu lo bini un epidemia na cabamentu di anja y seis fabrica ta traha duru pa produci un cantidad di vaccinacion pa combati e maleza.

RESULTADO DI DOMINO NA STA CRUZ

ORANJESTAD. — Diadomingo pa mas o menos un or y mei un Domino-knock-out a tuma lugar na Santa Cruz den Social Club entre Trappers y Social Club di Santa Cruz. E ultimo aki a sali vencedor cu un score di 4-1, ganando e siguiente personanan: Jonco Flanegin, Fanfa Croes, Ocando Willems y Maduro, Hose Croes, Dochi Maduro, Juan Maduro, Mulio Maduro. Esun nan cu a gana di Trappers ta Tony Werleman y Jonco Ras. Diadomingo proximo e knock-out lo continua entre Aruba Social Club y Commandeursbaai Club.

MGR. HOLTERMAN A REGRESA CORSOUW

ORANJESTAD. — A regresa Corsow den KLM via Montreal foi Hulanda, Mgr. J. Holterman Apostolisch Vicaris na Antillas Hulandes. Desde 21 di Mei Mgr. Holterman a bai Hulanda, caminda e la tene conferencia, en particular en conecion cu e plan nan riba terreno di ensenjanza na Antillas Hulandes. S.S. Papa a ricibi Mgr. Holterman den un audiencia particular dia 20 di Juni. Durante su bishita cerca Papa e la ripara cu Papa tabatin hopi interes pa e seminario na Corsow. Ora nan a puntra Mgr. Holterman e resultadonan di su conferencianan, e la contesta cu tres paters Lazaristen a tuma encargo di algun parochia na Corsow y e pateman Lazaristen nan aki lo sali pa Antillas dia 19 di September. A parti cu e mesun avion di KLM pa Corsow, dos Misionarios nombra recientemente, pader L. van der Schoor di Venlo y pater W. Streefkerk di Gouda.

DS. JAKOBS DI PUTTERSHOEK A ACEPTA OFICIO NA ORANJESTAD

ORANJESTAD. — Di parti oficial nos a tende cu domi Jakobs di Puttershoek serka di Rotterdam a acepta su oficio na Oranjestad. Lo e bira por lo tanto domi di Protestantse Gemeente na Aruba, cu standplaats Oranjestad. E esposa di domi Jakobs ta spera pronto un baby pa cua motibo ta te November e domi nobo lo yega Aruba.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion tambe pa Srta. Anna Geerman cu ta haci 20 anja di parti di su tata Pief, mama Adriana, especialmente di su ruman Berta, tambe di Geertruida, Rica, su madrina Anna Geerman, Mimia Arendz, su padrino Ignacio Geerman, wela Isenia Geerman y demas famianan.

— — —

Dia 20 di Augustus a cumpli anjos Louis Marin y ta ricibi pabien di su tata Manuel, mama Leoncita, rumannan, Angela, Felis, Juana, Casimira, Isidro, Faustino, Romaldo, Raymundo, di su omo Siriaco, Rey Koolman, su pepe Catarina, omo Chinto y su welanan Maria y Arminda Marin.

A cumpli 5 anja Betico Dubero y ta ricibi felicitaciones di su estimada mama Aida, tata Jose, rumannan Lidia, Milda, Wina, su padrino Juan Fingal, madrina Chanita, wela Mona, welo Chento, primonan: Joy, Leo, Franki, Jonny, Urwin, Edwin, Ruben, primonan: Greta, Dita, Shon Eta, Ingrid, especialmente di su tanta Maria Esser, Aura Fingal, tur su omonan, y famianan Fingal, Dubero y Ridderstap.

— — —

Ta celebrando su di promer aniversario, e jovencito chikitin Alonso Julio Geerman y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Regina, ruman Rino Juancho, Elba, tanta Bertha y Ina, omo Jan, especialmente di su wela Longenia Geerman, Leonida Geerman, primo y primanan y demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe e siguiente personanan aki: Bernadina Francisca Maduro, cu a haci 3 anja. Susana Croes, cu a cumpli 21 anja, Louis Obispo Geerman, cu a haci 28 anja, Juan Angela, Bernardo Toppenberg, cu a cumpli 37 anja, Bernardo Werleman, cu a haci 35 anja, Virginia Koolman, cu a cumpli 57 anja, y Karel Croes cu a haci 13 anja.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 20 di Augustus

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Love me Tender"
RIALTO 20.00: „El Medico de las Locas"
PRINCIPAL 20.00: „Destry"
AURORA 19.30: „Court Jester"
SAVANETA 19.30: „Passage Home"

APOTHEEK
Botica Oduber

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00	Apertura
06.05	Dushi amanecer na Aruba
06.30	Melodias di Texas of Hawaii
07.00	Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30	Saludos musical di Limacol
12.00	Apertura
12.03	Melodias Hulandes
12.15	Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30	Seleccion musical di merdia
13.00	Mundo en marcha
13.15	Notas Antillanas
13.30	Mexico canta en su radio
13.40	Novela Gleem-Tide
14.00	Bo concierto diario
15.00	Complacencia Super Crema
15.30	Novela Procter & Gamble
16.00	Complacencia Rey de Copas
17.00	A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30	Programa Wimco
18.00	Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30	Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00	Charla Deportiva di Esso
19.15	Servicio Informativo di Gobierno
19.30	Resumen di Caribe na Hulandes
19.45	Musica Americana
20.00	Noticia na Ingles
20.30	Novela Colgate-Palmolive
21.00	Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30	Variedad musical
22.00	Clausura

Como diadomingo e caballero Agustin Croes a celebra su enlace matrimonial cu e distinguida Senjorita Anna Maria Lacle na Caracas, su tata, mama, y tur su rumannan ta desea e joven pareja hopi felicidad den nan bida matrimonial.

ATENCION

En coneccion cu e edificación di Hotel di Turista na Palmbeach encarecidamente ta worde pedi na trahadornan di oficio, cu ainda no a inscribi nan nomber na Oficina di Trabao (Incu), y cu ta sin empleo, di pasa mas pronto posible na Oficina ariba menciona y inscribi nan nomber.

Jefe Depto. Social & Economico
Aruba.

ATTENTION

In connection with the building of the Tourist-Hotel in Palmbeach all craftsmen who are unemployed at present, and who have not yet registered with the Labour Office (Incu) are hereby advised to register with abovementioned Office as soon as possible.

Head of Dept. Social & Economic Affairs
Aruba.

Mes un homber cu ela imagin'e

Pa TUYUCHI

(No. 2)

„M'a bisa bo caba cu mi no tin mester di yudanza di ningun hende", Elisabeth a bisa alafin cu un stem casi sin zonido.

„Si, pero bo t'asina solitario aqui", e homber a responde na un tono, den cual Elisabeth a sinti manera algo di amenazá. „Mi ta compadece masha tanto cu bo suerte".

E homber a camna bini mas cerca, pero e mucha muhe tin a mira i su cara a queda indiferente i glacial.

Inbolutariamente el a tira awor un bista riba e kashi camina e faha di su ruman tabata, cu dos revolver den dje.

Cu masha esfuerzo e mucha muhe a logra di por a gana tempo pa e sigui su plan i el a bisa e homber trobe:

„Mi ta hanja bo oferta un gesto di cordialidad, pero mi mester bisa bo sinembargo cu mi ta prefera na queda solitario".

Cu un esfuerzo sobrehumano Elisabeth a logra papia cu asina calmo, pasobra den su sanger tabata corre e sanger irritante cu e mes temperamento di su pueblo i no tabata falta nada pa el a bula riba e homber i maldicion'e cu palabranan di mas insultante como asesino di su ruman, pero huiciosamente e tabata vigila e cara di bordugo dje homber su dilanti i un ansia pa su mes a podera di dje, un ansia mas grandi cu pa morto.

De lo contrario e homber a quere di a mira den su palabranan carinjoso un animacion pa e sigui persigui e mucha muhe. Ta unda e mucha muhe ai por a sali cu e proceder digna i asina altanera manera di un dama real, e mucha muhe cu a nace i a ser cria den un luga salvaje?

E ruman tabata enteramente otro, e mama tabata simple i calmo. Su tata e no a conoce; no tá mucho tempo cu el a bin biba aqui pa e tene su mes scondi foi mundo. I e homber practicamente tabata guli cu tragonan grandi i rudo e belleza dje mucha muhe aqui. E tabata sa su balor. Un prijs cu tabata vale la pena i solitario sin proteccion.

„Pero no ta bon pa bo queda biba aqui asina solitario i m'a bini pa mi bin protega bo. Ademas di esai bo tin mester di algo di alegria, senjorita querida". I bisando asina el a cuminza ta bini mas cerca e mucha muhe. „Mi ta stima bo Bessy i lo mi sigui tuma bo percuracion na mi cuenta. Toch bo t'asina solitario. Pober mucha".

E tabata asina cerca di Elisabeth cu esaqui tabata sinti e rosea cayente dje homber na su cara.

Cu desesperacion visible den su bistanan el a queda ta mira e homber, como si fuera e quier a hipnotiz'é. Su lipnan tabata blanco di verdriet i desgusto.

No tabatin ningun hende enberdad pa yud'é? Mama? Tata? Ruman? Tur limpi a muri bai.

Si acaso Elisabeth por a sa cu e motibo dje kestion cu a causa bida di su ruman tabata pa motibo di Elisabeth mes, quizas e ora ai su verdriet lo tabata menos, pasobra ora cu e homber aqui a duna su ruman defunto di conoce su ideanan pa cu Elisabeth, e ruman, sabiendo qui rudo, bruto i inhumano e homber aqui tabata, a munstre francamente cu di su banda hamas lo e por conta cu su aprobacion. I e amigo a sintie ofendi pa e palabranan aqui i den e barrio salvaje aqui asina un homber sintie ofendi e mester mata pa satisface i asina tambe a socede. Fuera di esai e homber aqui tabata sintie manera un comandante di su trupa di amigonan i su boluntad tabata ley.

Elisabeth a mira un flandor berde den wowonan dje homber, un flandor cu no tabata nifica nada agradable pasobra e intruso aqui tabata dispuesto na haci tur cos, pasobra aqui den e disierto nan no tabata conoce quico ta Dios ni quico ta ley. Ta cada hende mes tabata haci manera e tabata hanja cu ta su ley.

I hustamente e peligro cu e mucha muhe a mira ta bini, a oblig'e awor na reuni tur su animo hunto, pasobra pa nada di mundo e no quier a larga e homber comprende cu e tabatin miedo di dje. I el a oprimi su excitacion ansioso.

„No lubida cu ta un rato pasa mi ruman a caba di tabata drumi ai", Elisabeth a munstra miemei dje sala. I su proceder tabata casi un acusacion contra e homber aqui cu tabata su dilanti.

E homber a back atras como si fuera ta sheriff dje luga a drenta i su bistanan a queda sosega na e luga camina un rato pasa e caha di morto tabata pone.

I, awor e tabata hari nerviosamente.

E mucha muhe tabata tene su rosca aden. Su animo tabata creciendo. Secondenan largu e tabatin e homber bruto i asesino aqui bao di su dominio. Lo e por sigui dominé?

„Pensa bo un rato numa", e mucha muhe a continua pa e salba su curpa. „T'awor nos a caba di regresa di su entierro. No ta pas pa papia riba asuntonan manera di amor den e cuarto aqui foi unda nan a caba di carg'e bai hiba na su ultimo luga di sosiego. Largá mi un poco cu tranquilidad. Verdriet ta impedi mi di papia i di pensa. Nos mester tin respet semper pa esnan cu a bai nos dilanti den nan tumba fria".

El a queda ta fiha e homber aqui cu su wowonan fuerte; tabata como si fuera e tabata obligando un leon furioso of un loco stapel na cumpli cu su boluntad.

Tabatin admiracion den e homber aqui su bistanan. E tabata obliga na duna Elisabeth razon pa su palabranan, pasobra tabata manera ora cu e mucha muhe tabata papia, el a mira den su imaginacion e wowonan di su ruman su dilanti, manera esaqui a queda ta mir'e un rato prome cu el a tir'e mata.

Hunto cu esai tabatin tambe un promesa den palabranan dje mucha muhe. E no tabata un mucha muhe cu lo a declar'e facilmente venci. Sinembargo n'e momento aqui ta excitacion sol tabatin palabra.

E mucha muhe comprendiendo cu el a gana terreno a hala rosca cu mas tranquilidad awor.

„Por fabor", el a bisa cu un sombra di sonrisa; „bai awor, masque cu ta pa un poco rato" i atrobe el a trata na sonrei.

E homber a haci manera e quier a cohe den su brazanan pa e primi un sunchi riba su lipnan, pero lihe e mucha muhe a back atras cu aversion i extendiendo su brazanan na manera di defensa, el a suplik'e na bai larg'e.

„Ata mi ta bisa bo bai awor. Paquico bo n' quier tende mi? Si bo no bai awor, hamas lo mi papia un pia di palabra mas cu bo".

El a queda ta mira e mucha muhe den su wowonan; aparentemente e tabatin un poder riba e homber, un sorto di influencia, cu tabata obliga e bordugo aqui na obedece. Confus el a camna ta bai na e porta.

„Bessy, asina no ta manera di bo trata hende", el a reclama; „m'a bini aqui pa mi tuma bo percuracion riba mi cuenta. Mi ta stima bo i lo mi podera tambe di bo. Esai ta un hecho. Ningun otro homber lo por hinka den nan cabez na hui bai cu bo, sino nan oranan ta conta, manera mi ta bisa bo aqui........"

„Silencio", e mucha muhe a grit'e cu horror; „mi ruman a caba di muri; mi ta na rouw".

E mucha muhe tabata para awor cu su lomba pa e kashi den cual tabatin dos pistol i su man tabata sosega riba e kruk.

Nos mester bisa acerca cu Elisabeth tabata masha bon tirado i si e mik, no ta conoci cu e sa hera, pasobra si acaso e logra cohe un dje revolvernan aqui, e homber ai por tabata sigur di a bai companja su ruman den su tumba, pasobra door di odio, ansia i venganza, lo e los tur e balanan riba e intruso.

Sinembargo e mester a tene cuenta, pasobra aqui e homber tabatin mas chens cun'e.

„Bo no tin respet anto pa mi verdriet!" el a continua mientras el a pone su man dilanti su wowonan. „Ta com por ta posible cu bo ta stima mi manera bo ta pretende, anto bo no quier haci loque mi ta exigi di bo".

E homber a sintie awor manera den un camisa pertá. E mucha muhe aqui tabatin tur razon. Falta poco su lagrimanan a vence. Dje manera ai nunca ainda el a mir'e.

„Cuanto asina mi mester queda for di aqui?"

Casi e mucha muhe no por a contesta mes di desesperacion, pasobra e tabata sinti manera su garganta tabata duro cerrá.

E tabata desea cu e por a grit'e: „Marra bo por queda afor pa semper di bo bida sin trapa bo pia nunca mas mes aqui den, asesino cruel!" Pero su stem no tabata zona.

E tabata asina foi su mes cu e tabatin masha deseo n'e momento ai di abri e kashi jena e homber ai su cabez cu bala — aunque cu e tabata sa cu e tabtata e mehor tirado dje barrio ai.

Sinembargo loque tabata salba e homber aqui di un morto sigur tabata e inseguridad di Elisabeth. Si acaso e por tabata sa cu e revolvernan tabata arma, anto lo tabata un trabao chiquitó pa el a tira cu tur dos e revolvernan pareu riba e malbado asesino.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed





Aki nos ta mirando Rojo Riancho cu su ganado cu dos otro amigo mas, i nan ta bisando e bestianan: Arre, mi bestianan .... Arre .... Arre .... Arre .... Arre.... I e ta bon pura si pa ningun-hende no bin hanjele ni tampoco e Indiannan. Por fin e la gana tur e bestianan unda cu e mester hibanan, i despues su dos amigonan a kita for di djele, i e mes a sigi su caminda. Na kaminda e dos tercionan a para bisando otro: Nos tabata tin masha suerte cu Rojo Riancho. E parse un bon cowboy. E otro a conteste: Si, e ta parse nos un bon cowboy, mi tin cu pensami bon unda mi a yega di mira su nomber. I e dos tercionan ta pensando unda nan por a mira Rojo Riancho antes, of si acaso nan por a tende di su nomber, of mira su nomber den algun boeki of diccionario.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

TERROR DI REDSTONE

traduci pa TUYUCHI

Sinembargo pa malu Richardson a sagudi su cabez, i a bisa na boz alto cu un boz di menosprecio:

„Tende Senjor Hollmans, si acaso bo quier bai cerca dje mi n' tin nada contra, pero ami si no ta bai sinta cerca sorto di hendenan asina".

E sorto di rechazonan ofensivo asina ta loke ta trece den tur cafe di mundo kestion unbez. Pero na Merca e hendenan ta cla pa bringa unbez, pasobra masha lihe nan ta sinti nan ofendi i e ora ai ta pelea.

Peor ainda como Richardson a haci su rechazo bai acompanja di un gesto di menosprecio. Esai tabata cla pa pone e poliz bruto cu boca grandi cambia di color.

El a lamta para i den tur su grandura di curpa el a queda para enfrente di Richardson i tabata como si fuera e quier a devore cu su bistanan y luego el a bisa na un tono indigna:

„Tende aqui bieu? Bo sa quico ta nificacion di bo palabranan? Ta unda b'a saca den bo cabez na rechaza mi invitacion i peor ainda na un manera di menosprecio?"



Richardson tambe a bula lamta para awor. El a haci manera ta un hende calmo i soquete e tabata enfrente dje poliz grandi manera un gigante, cu tabata masha hopi mas altu cun'e.

„Wel, laga mi splica bo quico mi ta pensa di bo", e detective a bisa; „i esai ta lo siguiente: Sr. Hollmans aqui a conta mi cu bo a yega di ricibi un herencia. Pues mi no ta desea di ta pertenece na esnan cu a yuda bo gasta e herencia chiquito ai cu buracheria. Esai ta mi idea i mi ta atene mi na dje tambe".

E poliz a basha un grito di harimento awor. I el a dal un grito di harimento asina duro, cu tur e glas riba e mesa a sagudi.

„Nunca di mi bida mi no por a mira un tipo asina onbeschoft manera bo", e poliz a grite.

„Ta quico ta importa bo quico cu mi haci cu mi placa? Bo no tin nada di bisa den esai, ni masque mes cu mi quier quima papel di mil dollar pa mi cende mi siga cun'e. Nada di esainan n' ta bo asunto.

Hala bo palabranan insultante atras inmediatamente i bam sinta na mesa hunto cu mi pa nos bebe como homber".

„Mi n' ta hala mi palabra atras, ni tampoco mi no quier bebe hunto cu bo", e detective a bisa masha calmo.

Hollmans cu no tabata por a comprende nada di enter e asunto aqui a interrumpie pa e calma e dos hombernan aqui cu no conoce otro.

„Sr. Summer, dispensa mi. Pero e homber aqui tin masha razon. No ta importa ningun hende na qui manera e quier a gasta su placa".

Awor Richardson a basha un grito di harimento i na un manera di bofon i insulto el a bisa trobe:

„Su herencia! Dios sa ta qui sorto di herencia esai ta. Ni de baina mi ta quere esai. Dios sa qui manera e homber ai a bini na tanto placa. Mi conoce diferente poliz cu ta worde paga door di criminalnan".

E palabranan aqui a hera di pone e poliz grandi aqui bira loco. Su cara tabata corra manera candela; su wowenan a bira sombrio, el a cerra su moketanan i tabata tembla di su pia te na su cabez.

Manera razo di furia el a cohe Richardson na su braza.

„Hala bo palabranan atras, bandido", el a grunja.

„Hala tras!.... Ainda nunca no tabata existi na mundo un persona cu tabata asina wapu di por a pone mi hala mi palabranan atras", e detective a responde. I el a queda ta mira e homber ai duro den su cara.

Awor e poliz no por a domina su mes mas, el a bai pa cohe un glas di cerbez pa e zwaai esaqui riba Richardson cu tur forza cu e tabatin pa garna esaqui na filigrana contra e detective su cabez.

Pero Richardson tabata prome cun'e. Lihe manera rayo èl a hinka su man den su sacu i protega pa su skinek el a dal e poliz un moketa asina fuerte basha abao cu esaki no a hanja ni tem pa pone man riba e glas.

I manera un blokki di palu e gigante di un poliz a basha bao na suela.

Cu masha boroto i babel di tumbamento di mesa i quibramento di glas e poliz a bai basha 'bao i den su caida cu un di su pianan a bai laria, Richardson a mira cu ta mea pretu e tabatin bisti.

Pero a yega tempu pa e detective bai awor anto unbez pasobra ta di comprende cu tur e amigonan dje poliz cu tabata sinta bebe su rom lo mester a tuma parti p'e. I ta p'esai Hollmans a bis'e na boz baho:

„Corre bo sali bai lihe, sino nan tur hunto ta bati bo".

I como e detective no quier a continua e escena aqui mas tanto, el a haci lihe di disparce mientras nan a queda ta grite i zundre tras di su lomba.

Hollmans a sigui pasonan tras dje detective. Despues di a camna un poco mas duro el a bin cohe e detective na camina.

„M'a queda completamente asombra, Sr. Richardson! Nunca mi por a pensa cu bo a procede asina violento. Abo cu ta parce un homber asina calmo i pacifico. B'a larga bo furia podera di bo? Pasobra di otro manera mi n' por comprende ta di com bo por a procede na un manera asina terible".

Richardson no tabata tende ni e palabranan aqui mes mas, pasobra e tabata masha ocupa cu su mes contemplacionnan.

El a ripara cu e poliz no tabatin mea blau bisti manera el a calcula. Pero quizas e tabata meanan di diferente color. En todo caso na e manera cu e poliz ai tabata gasta placa, ningun hende ainda na mundo cu a hanja herencia no sa gasta nan placa. De la manera cu prueba e tabatin mas cu suficiente.

Pronto e dos hombernan a alcanza cas dje Summer bieu i aya e detective a tuma despedida di su amigo. Ainda Hollmans no por a bini cla mas di su sorpresa.

Cu sonrisa i satisfecho Richardson a bisa awor na tono calmo:

„Pa expres ta mi mes a busca e trobbel aqui".

„Pa expres?.....Esai no ta posible. Pero ta paquico b'a haci esai?"

„Pasobra mi quier a mira mea dje poliz ai. Bueno. Pasa un bon anochi, Sr. Hollmans. Te majan".

Cu e palabranan aqui e detective a abri e porta di su cas i a disparce den dje.

Un sorpresa inespera

Tahata reina un silencio profundo na Redstone; cielo cu tabata dorna cu streanan brillante tabata sonrei cu mundo i tabata ofrece paz i tranquilidad na e ciudad, na unda anjanan tras di otro un miserable tabata probecha dje tranquilo aqui pa horta i asesina.

Tabata birando mei-anochi. Ainda tabatin luz cende den cuarto di Richardson, e luga cu el a scohe como su domitorio. E tabata sinta na su mesa i tabata mira cu satisfaccion riba e cama, den cual aparentemente tabatin un homber drumi.

Pero esaqui no tabata un homber, pero un popchi cu e detective a larga traha i cu su cabez sol tabata visible riba e cusinchinan. E tabatin un mascara bisti cu un peluca riba su cabez.

De la manera anto cu tur cos tabata prepara pa ricibi Terror di Redstone, pero e detective mester a recorda riba un cos. El a bai na e cuarto ai unbanda i a abri e bentana. Mescos cu el a haci tambe cu e otro bentana banda dje cuarto.

El a bai sinta pega cu e bentana.

(E ta sigui)

Corncilus Vanderbilt Whitney (mas abao na derecho) a anuncia na Los Angeles cu lo e divorcia su esposa Eleanor (ariba na derecho), pa e casa cu Mary Hosford di 35 anja kende aki riba ta hunto cu su jiu mas joug di e cuaternan cu e tin cu yama Heather di 2 anja. E sra. aki ta di alta sociedad di Arizona en Whitney a descubri y a trece Hollywood pa e bin hunga un papel di estrella den pelicula. Whitney mes tin 58 anja.

A igual trabajo igual salario

Mujeres representando a 22 organizaciones internacionales han pedido a la Unesco que realice una encuesta mundial acerca de la desigualdad de los salarios ofrecidos a los hombres y a las mujeres en la enseñanza y acerca de la legislacion discriminatoria que rige en determinados casos para las maestras y profesoras casadas.

Esta peticion ha sido presentada por la señora Helena Lefaucheux, Presidente del Consejo Internacional de Mujeres y miembros de la Asamblea de la Union no gubernamentales, celebrada en la Casa de la Unesco en Paris para estudiar el programa de la organizacion para 1959-60.

Los delegados — entre los que participaban numerosas mujeres — destacaron la necesidad de que la enseñanza sea obligatoria y gratuita tanto para los muchachos como para las niñas, y que estas debian beneficiar de las mismas facilidades que aquellos para ir a la escuela. Los participantes insistieron tambien sobre la insuficiencia de los programas de formacion profesional destinados a las mujeres.

La Conferencia pidio a la Unesco que lleve a cabo un programa de estudios con vistas a preparar a las mujeres para desempeñar un papel mas importante en la vida publica — papel que la señora Lefaucheux considera esencial para el estatuto de la mujer en todas las esferas.

A proposito del estatuto de la mujer, las organizaciones no gubernamentales solicitaron de la Unesco que realice en diversos paises un estudio comparado sobre los tres puntos siguientes: derechos que la Declaracion Universal garantiza a las mujeres, disposiciones previstas a este respecto en las diferentes legislaciones nacionales, y la situacion tal como se presenta actualmente.

Asimismo, la reunion ha expresado su sentimiento de que relativamente pocas mujeres se benefician de las becas de la Unesco. De un total de 224 becas concedidas en 1956, dentro del programa general de la Organizacion, solo 22 han sido atribuidas a mujeres; y de los 160 becarios del programa de asistencia tecnica, solo 10 son mujeres.

LA OMS SENALA EL AUMENTO DE LA POLIOMIELITIS ENTRE 1950 Y 1955

En la mayoria de las regiones del mundo el año 1952 ha sido el año record en lo que atañe a los casos de poliomelitis. En los 61 paises y territorios para los que la OMS dispone de estadisticas se han registrado en mil novecientos cincuenta y dos 105.092 casos, de los que 7.301 fueron mortales.

Las estadisticas de la Oraganización Mundial de la Salud indican que en 23 paises de Europa hubo 30.808 casos de poliomielitis, con un porcentaje de mortalidad de 7,4; en los Estados Unidos se registraron durante el mismo periodo 57.879 casos, o sea la cifra mas elevada alcanzada desde que la declaración de esa enfermedad es obligatoria. En cambio, el porcentaje de mortalidad de 5,4 ha sido menos elevado que en Europa.

En Ocennia, Australia, Nueva Zelandia y Hawaii, el año 1951 ha sido el mas grave, tanto desde el punto de vista de los casos de poliomielitis como por el numero de fallecimientos. Se registraron 4.779 casos y 348 fallecimientos, o sea un porcentaje de 7,3. En la mayoria de los paises los casos de polio han disminuido durante los años siguientes, aunque las estadisticas todavia incompletas para 1955 indiquen un aumento en determinadas regiones, y en cambio una disminución en otras.

El informe de la OMS en el que se publican estas estadisticas subraya que para la polio como para otras enfermedades los señalados a las autoridades sanitarias sólo representan generalmente parte de los casos existentes. En cambio, las estadisticas relativas a los fallecimientos son mas completas y ofrecen una base de comparación mas sólida entre los diversos paises.

CAMPO INTERNATIONAL EN LAS ORILLAS DEL BOSFORO

Un campo internacional de un nuevo tipo — especie de ONU en miniatura — que reune una cincuentena de jovenes de 18 a 20 años, ha sido organizado en un antiguo palacio de Estambul, a orillas del Bosforo. Organizado por la Comision Nacional turca de la Unesco, con la colaboracion del Ministerio de Educacion y de la Direccion General de Deportes, el campo esta abierto a los jovenes oriundos de los paises con los que Turquia ha celebrado acuerdos culturales. Todos los gastos de estancia corren a cargo del Gobierno turco. Los jovenes han sido seleccionados por las Comisiones Nacionales de la Unesco a razon de cuatro por pais (dos muchachos y dos niñas). Situado en el monte de Moda, a la entrada del Bosforo, en un antiguo palacio transformado en escuela, el campo haria soñar a los turistas mas exigentes. Esta rodeado de bosques y mezquitas historicas y tiene ademas una playa privada. El campo esta dirigido por el Sr. Mehmet Arkan, Director de Deportes. El Sr. Arkan ha participado recientemente en una reunion celebrada en el Instituto de la Unesco para la Educacion en Hamburgo, durante la cual se propuso organizar un campo internacional de este tipo.

Cinco a muri den crash



Esaki ta e parti mas atras, e rabo di un avion stratofreighter di cuater motor saliendo for di bao di awa despues cu ela crash den Lake Champlain solamente un paar di minuut despues cu ela lamta for di e base di Air Force na Pattsburg, N.Y. Nan a hanja resto di cinco di e tripulantenan morto den e lago. Tabatin tres sobrevivientes.

MUSICA HINDU EN PARIS

Con motivo del recital que ofrecio el gran ejecutante Ravi Shankar, acompañado al tamboril por Chatour Lal y N.C. Mullick, se ha podido escuchar en Paris musica india, poco conocida aqui. El concierto estaba organizado bajo los auspicios del Consejo Internacional de Musica, dentro del cuadro del proyecto mayor de la Unesco, cuyo objeto es favorecer la mutua apreciacion de los valores culturales de Oriente y Occidente. El concierto puso igualmente de manifiesto la obra del Circulo de Musica Asiatica, dedicada a la difusion de la musica asiatica, y cuyo presidente es el gran violinista Menuhin.

¿SE CALIENTA EL ARTICO?

Se calienta el Océano Artico? No se puede asegurarlo todavia, pero sondeos efectuados por el barco noruego „Gosars" a proximidad de la isla Jan Mayen, a 650 kms. al noroeste de Islandia, indicaron que la temperatura del agua habia subido de dos grados hasta una profundidad de cien metros aproximadamente. Por otra parte, la tripulación del barco informa que el banco de hielo a lo largo de la costa oriental de Groenlandia apenas alcanza la cuarta parte de su espesor habitual, y que la zona comprendida entre la Isla de Jan Mayen y la de Bjoern esta enteramente despejada de glaciares. La elevación de la temperatura permitió al „Gosars" descubrir nuevos bancos de peces en esta región.



Cu ocho pasahero y tres tripulante abordo siman pasa e avion biniendo di Calais, Francia, durante di aterrizaje riba e vliegveld di Southend serka di Rochford na Essex, Inglaterra, ela sali for di e baan. Manera e foto ta mustra e avion a bai para pega cu un master di electricidad di e trein. Ningun di e personanan abordo no a hanja danjo.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



He, Lorenzo a bisa ora cu e ta cerca kla di banja e kachonan, falta uno mas, i mi a banja tur e kachonan. Pero lo ke ta Elmer no ke para keto awe. Awe si nan ta haci fastioso, cu un tin kende wanta cu nan. I segun cu Lorenzo ta hinka Elmer den awa, e ta bolbe sali trobe, i Lorenzo ta puntre: Pakiko bo ta fastioso asina awe? Para keto, ya nos ta kla mes ora. Pero e pober mester tin masha pasenshi cu su bestianan. Ora cu Pepita a mira kwanto Lorenzo ta tarda pa e banja e kachonan, e la disidi di bai cerca Lorenzo. I ainda Lorenzo ta bajando e mes un kacho. Por fin Pepita a drei biscle: Ya ta bai di kwatro bes kaba cu bo la banja e mes un kacho, Lorenzo.